

Reseña de Becker, Laura

*Articles in the World's Languages*

De Gruyter, 2021, (462 pp.), ISBN 978-3-11-072434 9

*Review of Becker, Laura*

*Articles in the World's Languages*

De Gruyter, 2021, (462 pp.), ISBN 978-3-11-072434 9

Santiago Durante

(IMHICIHU-CONICET / LiDeL-UNAHUR)

<https://orcid.org/0000-0003-0919-8183>

## 1. Los artículos en las lenguas del mundo

El libro *Articles in the World's Languages* de Laura Becker ofrece una mirada panorámica pero exhaustiva acerca de una categoría con larga tradición de análisis específicos pero carente de un abordaje comparativo en una muestra considerable de lenguas. Es justamente el objetivo de este libro proporcionar la primera visión general translingüística detallada y sistemática de los artículos, basándose en las descripciones y análisis existentes y abordando la vacancia de un análisis completo e independiente de lenguas específicas. El estudio busca explorar meticulosamente las funciones referenciales de los artículos en las lenguas del mundo, catalogar las combinaciones atestiguadas en sistemas de artículos, e identificar las tendencias translingüísticas en cuanto a patrones frecuentes, menos frecuentes y no atestiguados. Para lograrlo, la autora propone una definición novedosa de los artículos basada en su dominio (la frase nominal), su función (marcar la función referencial) y su ocurrencia sistemática. Este trabajo fundamental establece una tipología de artículos y sistemas de artículos, centrándose en sus funciones referenciales y propiedades más típicas. Mientras que por un lado proporciona una base conceptual para futuras investigaciones comparativas, por el otro invita a la reflexión y al reanálisis de descripciones previas de lenguas específicas en un marco que facilite la comparación translingüística.

El estudio de los artículos tiene sus raíces en trabajos pioneros como De la Grasserie (1896) y Brandstetter (1913). Estos primeros esfuerzos sentaron las bases para una serie de estudios comparativos más amplios. Investigadores como Moravcsik (1969), Krámský (1972), Himmelmann (1997) y Leiss (2000) contribuyeron a definir los artículos y sus funciones, explorando sus distinciones de otras categorías gramaticales, sus desarrollos diacrónicos y la necesidad de categorizaciones más allá de "definido" e "indefinido". Dryer (1989, 2013a, 2013b, 2014) proporcionó una amplia perspectiva translingüística a través del *World Atlas of Language Structure (WALS)*. Finalmente, los trabajos teóricos de Hawkins (1978) y Lyons (1999) sobre la definitud y la referencialidad fueron fundamentales para establecer las distinciones semánticas que sustentan gran parte de la investigación moderna sobre los artículos.

Los datos presentados surgen principalmente de una muestra de 104 lenguas, que en conjunto presentan un total de 141 artículos. Es importante destacar que se trata de una muestra de conveniencia, solo se incluyeron lenguas que poseen artículos. La muestra fue seleccionada de un grupo inicial de 150 lenguas, algunas de las cuales fueron descartadas si la información disponible no era lo suficientemente clara para comprender la naturaleza precisa del marcador. Para asegurar una representación fiel de la variación translingüística, la muestra abarca entre 10 y 20 lenguas de cada una de las seis macroáreas definidas en el *World Atlas of Language Structures* (Dryer y Haspelmath, 2013) y *Glottolog* (Hammarström, Haspelmath y Forkel, 2024): África, Australia, Eurasia, América del Norte, Papunesia y América del Sur. Debido a la distribución desigual de los artículos en las lenguas del mundo, las macroáreas no contribuyen con un número equitativo de lenguas a la muestra.

En cuanto a la metodología, la selección de lenguas prioriza las gramáticas más recientes. Se considera que las descripciones gramaticales modernas ofrecen más ejemplos y glosas de mayor calidad, lo que aumenta la transparencia de las fuentes primarias. Además de los datos de la muestra, el estudio también incorpora datos primarios obtenidos directamente de hablantes de algunas lenguas específicas. Se realizaron consultas con hablantes de Mokpe (Bantu), Limbum (Grassfields, Niger-Congo), Akan (Kwa, Niger-Congo), Ejagham (Ekoid, Niger-Congo) y Kaqchikel, Q'anjobal y Tz'utujil (Mayas).

La obra se estructura en una serie de capítulos que guían al lector en los diferentes aspectos importantes para describir cabalmente los artículos desde una perspectiva translingüística. Luego de un primer capítulo en el cual se plantean objetivos, antecedentes y metodología, el desarrollo conceptual comienza en el Capítulo 2, donde la autora sienta las bases al definir qué es realmente un artículo en un sentido translingüístico. Los artículos se consideran marcadores que aparecen consistentemente con los sustantivos para señalar cómo estos sustantivos se refieren a cosas en el mundo. Esta definición se basa en tres ideas clave: la función que cumple el artículo (definido o indefinido), su forma (unirse a un sustantivo), y su distribución (necesita aparecer sistemáticamente). Este capítulo también presenta los diez tipos principales de artículos que el libro explorará: los artículos definidos, anafóricos, indefinidos y categorías más matizadas como los artículos "de reconocimiento" o "inclusivo-específicos".

En el Capítulo 3, el foco se desplaza a la comprensión del concepto de referencialidad en sí mismo, que es la función principal de los artículos. Este capítulo desglosa varias funciones referenciales –esencialmente, diferentes maneras en que un sustantivo puede señalar algo en el discurso– y luego utiliza estas funciones para definir con precisión cada uno de los diez tipos de artículos introducidos anteriormente. Una parte significativa de este capítulo también implica una discusión detallada sobre la diferencia entre la definitud "pragmática" y "semántica", una distinción crucial para comprender el funcionamiento sutil de los artículos.

El Capítulo 4 actúa como un delimitador crucial, diferenciando cuidadosamente los artículos de otros elementos gramaticales que podrían parecer similares, pero no lo son del todo. Explora cómo los artículos definidos difieren de los demostrativos, que suelen tener una función deíctica más directa. También investiga la relación entre los artículos definidos y los marcadores posesivos, encontrando que la evidencia de que los posesivos evolucionen hacia artículos definidos es bastante débil. El capítulo también aclara cómo distinguir

entre el numeral "uno" y varios artículos indefinidos, explicando cuándo "uno" asume verdaderamente la función de un artículo. Finalmente, separa los artículos no específicos de ciertos "elementos de polaridad negativa", que, a pesar de tener funciones referenciales similares, se comportan de manera diferente debido a factores pragmáticos.

Con las definiciones y distinciones firmemente establecidas, el libro dedica tres capítulos a análisis translingüísticos detallados de los tipos de artículos, agrupados por sus dominios referenciales primarios. El Capítulo 5 se sumerge en los artículos en el dominio definido, proporcionando ricos ejemplos y discusiones sobre artículos definidos, anafóricos, definidos débiles y de reconocimiento de diversas lenguas de todo el mundo. Por ejemplo, explora cómo los artículos anafóricos a menudo extienden su uso para cubrir situaciones en las que algo es "reconocido" o "establecido" en el discurso. También señala la sorprendente rareza de los "artículos definidos débiles" en comparación con los sistemas donde los artículos simplemente se superponen en su función.

De manera similar, el Capítulo 6 se centra en los artículos en el dominio indefinido. Aquí se discute sobre los artículos indefinidos, pero también se introduce una nueva categoría: los "artículos presentacionales", que son un tipo de artículo indefinido utilizado específicamente para referentes prominentes en el discurso. Este capítulo incluso revisita el desarrollo histórico de los artículos indefinidos a partir del numeral "uno", argumentando que los cambios semánticos y pragmáticos en esta evolución pueden ocurrir de forma independiente. También proporciona ejemplos de artículos "exclusivo-específicos" y "no específicos" y explora el sorprendente origen de algunos artículos no específicos a partir de marcadores verbales de "irrealidad" en ciertas lenguas.

El Capítulo 7 aborda los artículos que cruzan dominios –aquellos artículos que unen funciones referenciales tanto definidas como indefinidas–. Introduce los "artículos inclusivo-específicos", que pueden marcar algo como definido y específico, y los "artículos referenciales", que cubren todo el espectro de funciones referenciales. La particularidad de los artículos inclusivo-específicos es que coexpresan sendos tipos de referentes, lo que los vuelve semánticamente vagos. Este capítulo muestra cómo estos tipos de artículos amplios interactúan con otros elementos gramaticales en una lengua, como los marcadores de predicado, para señalar si un sustantivo se refiere a algo o actúa como un predicado.

Finalmente, los dos últimos capítulos ofrecen una perspectiva interlingüística más amplia. El Capítulo 8 examina las tendencias y variaciones translingüísticas en la distribución de los diez tipos de artículos. Revela que, si bien los artículos definidos son comunes, los indefinidos son casi tan frecuentes, y destaca patrones geográficos interesantes donde ciertos tipos de artículos son más prevalentes. Este capítulo también aborda la importante ausencia universal de "artículos genéricos" y propone una "escala de referencialidad" revisada que capta las formas matizadas en que los artículos codifican diferentes funciones referenciales (deíctica, anafórica, reconocional, de establecimiento, puenteo relacional, situacionalmente única, contextualmente única, entre otras). También describe una tipología de tipos de artículos, mostrando tendencias universales en la extensión de sus funciones.

El libro culmina en el Capítulo 9, que profundiza en los sistemas de artículos –cómo los artículos interactúan y se combinan dentro de una misma lengua–. Este capítulo explora

las dependencias entre los diferentes tipos de artículos, revelando, por ejemplo, que los artículos débiles a menudo dependen de la presencia de un artículo anafórico en el sistema. También examina casos en los que los artículos se superponen funcionalmente, mostrando cómo las lenguas pueden usar múltiples artículos para resaltar aspectos específicos de un referente en el discurso. En última instancia, este capítulo propone una tipología de sistemas de artículos que identifica tanto tipos atestiguados como teóricamente posibles, aunque no observados, y que permite comprender los principios subyacentes a la organización del espacio referencial en las lenguas.

## 2. De la comparación translingüística al estudio en profundidad: ¿artículos en ayoreo?

Si bien el libro pretende sobre todo brindar una caracterización translingüística, es notorio cómo sus propuestas pueden proveer insumos para indagaciones sobre lenguas particulares. Consideremos el caso del ayoreo. Al igual que el resto de las lenguas zamuco, el ayoreo es fusional (Ciucci y Bertinetto, 2019, p. 6). Los sustantivos y adjetivos tienen un único sufijo que expresa simultáneamente género, número y forma. Si bien los dos primeros sistemas no son nuevos, el tercero constituye una peculiaridad de la lengua. Uno de los aspectos más destacados de la morfología nominal del ayoreo es la existencia de tres paradigmas nominales distintos: la forma base (*base form*), la forma plena (*full form*) y la forma indeterminada (*indeterminate form*) (Bertinetto, Ciucci y Farina, 2019; Ciucci y Bertinetto, 2019; Ciucci, 2016, 2019, 2021a, 2021b).

La forma base se utiliza de forma no referencial y, en general, predicativa. En cambio, la forma plena es referencial y se utiliza en posiciones argumentales. Es, por lo tanto, la forma más definida. Un punto medio entre ambos se refleja en la forma indeterminada que, si bien es referencial y se utiliza en posiciones argumentales, expresa una referencia no específica (Ciucci y Bertinetto 2019, p. 147). A continuación, pueden verse ejemplos de sustantivos en forma plena (1) y en forma indeterminada (2).

(1)	tamocode	po	
	perro-M.PL	3.ladran	
	'Los perros ladran.'		(Durante, 2018, p. 105)

(2)	y-ise	yoca-ique	
	1.SG-encontrar	tortuga-INDEF.M.SG	
	'Encontré una tortuga (cualquiera).'		(Durante, 2018, p. 102)

Las formas plena e indefinida presentan el paradigma que se reproduce en el cuadro 1 a continuación.

	FORMA PLENA	FORMA INDETERMINADA
MASCULINO SINGULAR	-i	-tique/-rique/-nique
MASCULINO PLURAL	-ode	-tigo/-rigo/-niño
FEMENINO SINGULAR	a/-ia/-∅	-raque/-taque/-naque
FEMENINO PLURAL	-die/-i	-rigi/-tigi/-niji

Cuadro 1. forma plena e indefinida en ayoreo

A partir de su propuesta basada en una muestra representativa de lenguas del mundo, Becker (2021, p. 269) reanaliza la forma plena y la forma indefinida como artículos inclusivos específicos y como artículos no específicos. Este análisis es coherente con su caracterización translingüística. El ayoreo es uno de los casos que la autora analiza en el capítulo 7 ya que se trata de artículos que codifican funciones referenciales tanto del dominio definido como indefinido. La caracterización que propone la autora permite establecer relaciones tipológicas con lenguas no emparentadas y geográficamente muy distantes. En este sentido, el ayoreo comparte con el bamba (Bantu) el uso productivo de un artículo que cruza dominios (semánticamente vago entre la especificidad y la inclusividad): el artículo inclusivo-específico caracterizado como forma plena en el cuadro 1. Por su parte, la relación tipológica con el tongan (Niger-Congo) es aún más estrecha. Ambas lenguas evidencian la coexistencia de este artículo con uno no específico, descrito como forma indeterminada en el cuadro 1.

Ejemplificado en el caso de esta lengua chaqueña, es posible ver cómo la comparación translingüística permite establecer vocabularios comunes que sirvan no solo para contrastar fenómenos entre lenguas sino también para reflexionar sobre los términos empleados en descripciones en profundidad sobre una lengua a la luz de las posibilidades de variación observadas en el mundo. En este sentido, la obra de Becker (2021) constituye un insumo ineludible tanto para abordajes tipológicos como para la descripción y análisis de lenguas específicas.

## Abreviaturas

1 primera persona; 3 tercera persona; INDEF indefinido; M masculino; PL plural; SG singular

## Referencias

- Becker, L. (2021). *Articles in the World's Languages*. De Gruyter.
- Bertinetto, P. M. Ciucci, L. y Farina, M. (2019). Two types of morphologically expressed non-verbal predication. *Studies in Language*, 43(1), 120–194.
- Brandstetter, R. (1913). *Der Artikel des Indonesischen verglichen mit dem des Indogermanischen*. E. Haag.

- Ciucci, L. (2016). *Inflectional morphology in the Zamucoan languages* (Biblioteca Paraguaya de Antropología, vol. 103). Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica (CEADUC).
- Ciucci, L. (2019). On the lexeme ‘head’ in Zamucoan. En I. Kraska-Szlenk (Ed.). *Embodiment in Cross-Linguistic Studies: The ‘Head’* (pp. 28-50). Brill.
- Ciucci, L. (2021a). How historical data complement fieldwork: New diachronic perspectives on Zamucoan verb inflection. *Studia Linguistica*, 75(2), 289–327.
- Ciucci, L. (2021b). How grammar and culture interact in Zamucoan. En A. Y. Aikhenvald, R. W. M. Dixon y N. Jarkey (Eds.), *The integration of language and society: A cross-linguistic typology* (pp. 235–287). Oxford University Press.
- Ciucci, L. y Bertinetto, P. M. (2019). Possessive classifiers in Zamucoan. En A. Y. Aikhenvald y E. I. Mihas (Eds.), *Genders and classifiers: A cross-linguistic typology* (pp. 144–175). Oxford University Press.
- De la Grasserie, R. (1896). De l’article (morphologie et syntaxe). *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris*, 9, 285–322, 381–394.
- Dryer, M. S. (1989). Article-noun order. *Chicago Linguistic Society*, 25, 83–97.
- Dryer, M. S. (2013a). *A grammatical description of Kara-Lemakot*. Asia-Pacific Linguistics.
- Dryer, M. S. (2013b). Definite articles. En M. S. Dryer y M. Haspelmath (Eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
- Dryer, M. S. (2014). Competing methods for uncovering linguistic diversity: The case of definite and indefinite articles (commentary on Davis, Gillon, and Matthewson). *Language*, 90(4), 232–249.
- Dryer, M. S. y Haspelmath, M. (Eds.). (2013). *World atlas of language structures online*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. <https://wals.info/>
- Durante, S. (2018). *La lengua ayoreo (familia zamuco), de la sintaxis al discurso: Documentación y descripción de una lengua en peligro* [Tesis doctoral, Universidad de Buenos Aires (UBA)].
- Hammarström, H., Haspelmath, M. y Forkel, R. (2024). *Glottolog* (5.0 ed.). Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. <https://glottolog.org/>
- Hawkins, J. A. (1978). *Definiteness and indefiniteness: A study in reference and grammaticality prediction*. Croom Helm Humanities Press.
- Himmelmann, N. P. (1997). *Deiktikon, Artikel, Nominalphrase: Zur Emergenz syntaktischer Struktur*. Niemeyer.
- Krámský, J. (1972). *The article and the concept of definiteness in language*. Mouton.
- Leiss, E. (2000). *Artikel und Aspekt: Die grammatischen Muster von Definitheit*. De Gruyter.
- Lyons, C. (1999). *Definiteness*. Cambridge University Press.
- Moravcsik, E. A. (1969). Determination. *Working Papers on Language Universals*, 1, 64–98.